

# VDL25BM

---

**BUBBLE MACHINE  
ZEEPBELLENMACHINE  
MACHINE À BULLES  
MÁQUINA DE BURBUJAS  
SEIFENBLASENMASCHINE  
WYTWORNICA BANIEK MYDLANYCH  
MACCHINA PER BOLLE**



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
INSTRUKCJA OBSŁUGI	18
MANUALE UTENTE	21





# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing HQPower™! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

	<p>Be very careful during the installation: touching live wires can cause life-threatening electroshocks.</p>
	<p><b>Caution:</b> Device heats up during use. Never cover the device and keep the ventilation slots free from dust and obstructions at all times.</p>
	<p><b>Indoor use only.</b> Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquids on top of or close to the device.</p>
	<p>Always disconnect mains power when the device is not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Handle the power cord by the plug only.</p>

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- A qualified technician should install and service this device.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- This device falls under protection class I. It is therefore essential that the device be earthed. Have a qualified person carry out the electric connection.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- Do not crimp the power cord and protect it against damage.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Disconnect the device from the mains to clean it or when it is not in use. Handle the power cord by the plug only.
- Never leave the bubble machine running for a long time unattended.
- Do not use the device without adapted bubble liquid. Never fill with hot liquids. Always make sure there is enough liquid in the tank.
- There may be some smoke or a particular smell when the device is activated for the first time. This is normal and any smoke or smell will gradually disappear.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.  
Children shall not play with this appliance.  
cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

### 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- This device is designed for professional use on stage, in discos, theatres, etc. The **VDL25BM** should only be used indoors with the included power adapter connected to an alternating current of max. 230 VAC, 50 Hz.
- Do not shake the device. Avoid brute force when installing or operating the device.
- Select a well-ventilated location where the device is protected against extreme heat (see “**Technical Specifications**”), dust and moisture. Respect a minimum distance of 0.3 m between the device’s light output and any illuminated surface.
- Use an appropriate safety cable to fix the device (e.g. **VDLSC7** or **VDLSC8**).
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it. Do not allow operation by unqualified people. Any damage that may occur will most probably be due to unprofessional use of the device.
- Use the original packaging if the device is to be transported.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. All other uses may lead to short circuits, burns, electroshocks, crash, etc. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- The installation has to be approved by an expert before the device is taken into service.

### 4. Features

This bubble machine produces large quantities of bubbles for that added disco effect. The best results are obtained with bubble liquid **VDLBL1** (1 l) or **VDLBL5** (5 l).

### 5. Installation

#### 5.1 Adding Bubble Liquid

- Only fill the tank when the device is unplugged from the mains.
- Use only bubble liquid without oil or grease. Any non recommended bubble liquid may damage the bubble machine.
- Fill the tank only with specially designed water-based bubble liquid, order code **VDLBL5**. Carefully pour bubble liquid into the tank.

#### 5.2 Replacing the fuse

- Only replace a fuse with a fuse of the same type and rating.
  - Only replace a fuse when the device is unplugged from the mains.
  - The fuse is an internal fuse. It should be replaced by your agent or an authorized dealer.
1. Unscrew the fuse holder on the back with an appropriate screwdriver.
  2. Remove the old fuse and replace it with a new one.
  3. Replace the fuse holder in the housing and fasten it with the screwdriver.

#### 5.3 Mounting the device

- For overhead mounting, make sure to mount the device according to the rules. When installing the device on a surface, place the device on a flat and stable, non-slippery surface. Also, make sure to place all of the rubber feet on the surface.
- The installation must always be secured with a secondary attachment e.g. a safety cable.
- Never stand directly below the device when it is being mounted, removed or serviced. Have a qualified technician check the device once a year and once before you bring it into service.
- Install the device in a location with few passers-by that is inaccessible to unauthorised persons
- Overhead mounting requires extensive experience: calculating workload limits, determining the installation material to be used. Have the material and the device itself checked regularly. Do not attempt to install the device yourself if you lack these qualifications as improper installation may result in injuries.
- Before mounting make sure the installation area can hold a minimum point load of 10 times the device's weight.
- Make sure there is no flammable material within a 0.5 m radius of the device.
- This appliance is to be installed so that the blades are more than 2.3 m above the floor.

- Have a qualified electrician carry out the electric connection.
- The installation has to be approved by an expert before the device is taken into service.
- Connect the device to the mains with the power plug. Do not connect it to a dimming pack.

## **6. Operation**

1. Connect the power plug to the mains to start the bubble machine.
2. Pulling the plug will stop the machine.

## **7. Cleaning and Maintenance**

- All screws should be tightened and free of corrosion.
- The housing, visible parts, mounting supports and the installation location (e.g. ceiling, suspension, trussing) should not be deformed, modified or tampered with e.g. do not drill extra holes in mounting supports, do not change the location of the connections.
- Moving mechanic parts must not show any signs of wear and tear.
- The electric power supply cables must not show any damage. Have a qualified technician maintain the device.
- Disconnect the device from the mains prior to maintenance activities.
- Wipe the device regularly with a moist, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.
- There are no user-serviceable parts except for the fuse.
- Contact your dealer for spare parts if necessary.

## **8. Technical Specifications**

colour	silver
liquid consumption	± 0.33 l/h
power supply	230 VAC
dimensions	280 x 240 x 240 mm
weight	2.2 kg

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### **© COPYRIGHT NOTICE**

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle burgers van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het toestel na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

	Wees voorzichtig bij de installatie: raak geen kabels aan die onder stroom staan, om dodelijke elektroshocks te vermijden.
	Opgelet: de behuizing wordt zeer warm tijdens gebruik. Bedek nooit het toestel en houd de ventilatieopeningen altijd vrij van stof en andere mogelijke obstructies.
	<b>Gebruik het toestel enkel binnenshuis.</b> Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats nooit objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.
	Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het toestel niet in gebruik is of voordat u het toestel reinigt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Laat dit toestel installeren en onderhouden door een geschoolde technicus.
- Schakel het toestel niet onmiddellijk in nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Om beschadiging te vermijden, moet u wachten tot het toestel kamertemperatuur heeft bereikt.
- Dit toestel valt onder beschermingsklasse I. Het toestel moet dus geaard zijn. Een geschoolde technicus moet de elektrische aansluiting uitvoeren.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning vermeld in de specificaties achteraan de handleiding.
- De voedingskabel mag niet beschadigd zijn of ingekort worden.
- Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden om gevaar te voorkomen.
- Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het toestel reinigt of als u het niet gebruikt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel.
- Laat de werkenden zeepbellenmachine nooit lang onbewaakt achter.
- Gebruik het toestel niet zonder de compatibele bellenvloeistof. Gebruik nooit warme vloeistoffen. Zorg ervoor dat er voldoende vloeistof in het reservoir is.
- Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, kan dit gepaard gaan met een lichte rookontwikkeling en een bepaalde geur. Dit is normaal en de eventuele rook of geur zal geleidelijk aan verdwijnen.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun

veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.  
Kinderen mogen niet met het toestel spelen.  
reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Dit toestel is ontworpen voor professioneel gebruik op podia, in disco's, theaters, enz. Le **VDL25BM** doit toujours être utilisé à l'intérieur avec l'adaptateur fourni, connecté à une source de courant alternative de max. 230 VCA, 50 Hz.
- Schud het toestel niet. Vermijd brute kracht tijdens de installatie of de bediening van het toestel.
- Installeer het toestel weg van extreme temperaturen (zie "**Technische specificaties**"), vocht en stof. Zorg voor een minimumafstand van 0.3 m tussen de lichtuitgang van het toestel en het belichte oppervlak.
- Maak het toestel vast met een geschikte veiligheidskabel (bvb. **VDLSC7** of **VDLSC8**).
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken. Ongeschoolde personen mogen dit toestel niet gebruiken. Meestal is beschadiging het gevolg van onprofessioneel gebruik.
- Gebruik de oorspronkelijke verpakking wanneer u het toestel vervoert.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Andere toepassingen kunnen leiden tot kortsluitingen, brandwonden, elektrische schokken, enz. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De installatie moet voor het eerste gebruik gekeurd worden door een expert.

### 4. Eigenschappen

Deze zeepbellenmachine produceert grote hoeveelheden zeepbellen voor dat extra disco-effect. U verkrijgt de beste resultaten met de zeepbellenvloeistof **VDLBL1** (1 l) of **VDLBL5** (5 l).

### 5. Installatie

#### 5.1 Bellenvloeistof toevoegen

- Vul de tank enkel wanneer het toestel niet is aangesloten op het lichtnet.
- Gebruik enkel bellenvloeistof zonder olie of vet. Andere niet vermelde bellenvloeistoffen kunnen de zeepbellenmachine beschadigen.
- Vul het reservoir enkel met de speciaal ontwikkelde bellenvloeistof op waterbasis met bestelcode **VDLBL5**. Giet voorzichtig bellenvloeistof in het reservoir.

#### 5.2 De zekering vervangen

- Vervang een gesprongen zekering enkel door een zekering van hetzelfde type en met hetzelfde vermogen.
  - U mag een zekering enkel plaatsen of vervangen wanneer het toestel niet is aangesloten op het lichtnet.
  - De zekering is een interne zekering. Deze mag enkel vervangen worden door uw agent of door een bevoegde dealer.
1. Verwijder de zekeringhouder op het achterpaneel met een geschikte schroevendraaier.
  2. Verwijder de oude zekering en verplaats deze door een nieuwe.
  3. Vervang de zekeringhouder in de behuizing en bevestig deze met een schroevendraaier.

#### 5.3 Het toestel monteren

- Zorg ervoor dat de het toestel correct gemonteerd wordt bij montages in de hoogte. Bij montages op oppervlakken, plaatst u het toestel enkel op een plat en stabiel, slipvrij oppervlak. Zorg er eveneens voor dat alle rubberen voetjes op het oppervlak geplaatst zijn.
- Maak het toestel ook altijd vast met een tweede bevestigingsmiddel bv. een veiligheidskabel.
- Sta nooit recht onder het toestel wanneer u het monteert, verwijdert of herstelt. Laat het toestel controleren door een geschoolde technicus voor u het in gebruik neemt en laat het 1 x per jaar volledig nakijken.
- Installeer dit toestel op een plaats waar weinig mensen voorbijkomen en die niet toegankelijk is voor

onbevoegden

- Vermijd brute kracht tijdens de bediening. berekening van maximale werklust, bepaling van het te gebruiken installatiemateriaal. Laat het materiaal en het toestel regelmatig nakijken. Monteer het toestel niet zelf indien u er geen ervaring mee heeft. Een slechte montage kan leiden tot verwondingen.
- Ga voor de installatie na of de montageplaats 10 keer het gewicht van het toestel kan dragen.
- Verwijder al het brandbaar materiaal in een straal van 0.5 m rond het toestel.
- Dit toestel moet zodanig geïnstalleerd zijn dat de zeepbelbladen zich meer dan 2.3 m boven de vloer bevinden.
- Laat het toestel aansluiten door een geschoolde elektricien.
- De installatie moet voor het eerste gebruik gekeurd worden door een expert.
- Sluit het toestel via de stekker aan op het lichtnet. Sluit het niet aan op een dimmerpack.

## 6. Gebruik

1. Steek de stekker in het stopcontact om de zeepbellenmachine te laten werken.
2. Wanneer u aan de plug trekt, zal de machine stoppen met werken.

## 7. Reiniging en onderhoud

- Alle gebruikte schroeven moeten goed zijn aangespannen en mogen geen sporen van roest vertonen.
- De behuizing, de zichtbare onderdelen, de montagebeugels en de montageplaats (bv. het plafond of het gebinte) mogen niet vervormd zijn of aangepast worden (geen extra gaten boren in montagebeugels, aansluitingen niet verplaatsen, enz).
- Mechanisch bewegende delen mogen geen sporen van slijtage vertonen en mogen niet onregelmatig bewegen.
- De voedingskabels mogen niet beschadigd zijn. Laat het toestel onderhouden door een geschoolde technicus.
- Trek de stekker uit het stopcontact voor u aan onderhoudswerkzaamheden begint.
- Maak het toestel geregeld schoon met een vochtige, niet pluizende doek. Gebruik geen alcohol of oplosmiddelen.
- Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden, behalve de zekering.
- Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.

## 8. Technische specificaties

kleur	zilver
verbruik	± 0,33 l/h
voeding	230 VAC
afmetingen	280 x 240 x 240 mm
gewicht	2.2 kg

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.** Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.



# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Cette icône sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter cet appareil (ni les piles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Prescriptions de sécurité

	Être prudent lors de l'installation: toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.
	<b>Attention:</b> L'appareil chauffe pendant l'usage. Ne jamais couvrir l'appareil et toujours préserver les ouvertures de ventilation de la poussière et d'autres obstructions.
	Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur l'appareil.
	Toujours déconnecter l'appareil lorsque l'appareil n'est pas utilisé ou avant de le nettoyer. Tirer la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Confier l'installation et l'entretien à un technicien qualifié.
- Ne pas brancher immédiatement l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante.
- Cet appareil ressort à la classe de protection I, ce qui implique que l'appareil doit être mis à la terre. Un technicien qualifié doit établir la connexion électrique.
- S'assurer que la tension réseau ne dépasse pas la tension indiquée dans les spécifications.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être serti ou endommagé.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, un technicien ou une autre personne qualifiée pour éviter tout danger.
- Déconnecter l'appareil avant de le nettoyer ou lorsqu'il n'est pas utilisé. Tirer la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.
- Ne jamais abandonner la machine à bulles pour une longue période.
- Ne pas utiliser l'appareil sans liquide à bulles approprié. Ne jamais remplir avec des liquides chauds. Toujours s'assurer qu'il y ait toujours assez de liquide dans le réservoir.
- La première mise en service peut s'accompagner d'un peu de fumée ou d'une odeur particulière. C'est normal. Toute fumée ou odeur disparaîtra graduellement.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.  
le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils ne soient supervisés.

### **3. Directives générales**

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de notice.

- Cet appareil a été développé pour un usage professionnel dans des discothèques, des théâtres, etc. Le **VDL25BM** doit être utilisé à l'intérieur avec l'adaptateur d'alimentation inclus, connecté à un courant alternatif de 230 VCA, 50 Hz.
- Éviter de secouer l'appareil. Éviter d'exercer une force excessive et traiter l'appareil avec circonspection pendant l'installation ou l'opération.
- Choisir un endroit où l'appareil est protégé contre la poussière, l'humidité et les températures extrêmes (voir "**Spécifications Techniques**"). Respecter une distance minimum de 0.3 m entre la sortie lumière de l'appareil et la surface illuminée.
- Utiliser un câble de sécurité approprié pour fixer l'appareil (p. ex. **VDLSC7** ou **VDLSC8**)
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. Ne pas permettre aux personnes non qualifiées d'opérer cet appareil. La plupart des dégâts sont causés par un usage non professionnel de l'appareil.
- Transporter l'appareil dans son emballage originel.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- Un expert doit approuver l'installation avant qu'elle puisse être mise en service.

### **4. Caractéristiques**

Cette machine à bulles crée de grandes quantités de bulles pour un effet 'disco' additionnel. Utiliser le liquide à bulles **VDLBL1** (1 l) ou **VDLBL5** (5 l) pour les meilleurs résultats.

### **5. Installation**

#### **5.1 Ajout de liquide à bulles**

- Ne pas remplir le réservoir lorsque l'appareil est branché.
- Utiliser uniquement le liquide de bulle sans huile ou de matières de graisse. L'utilisation de liquides à bulles non recommandées peut endommager la machine.
- Remplir le réservoir uniquement avec de la liquide à bulles à base d'eau, à trouver sur code de commande **VDLBL5**. Verser délicatement du liquide à bulles dans le réservoir.

#### **5.2 Remplacer le fusible**

- Remplacer le fusible défectueux par un exemplaire du même type et avec la même puissance nominale.
  - Débrancher l'appareil de réseau électrique avant de remplacer le fusible.
  - Il s'agit d'un fusible interne. Il doit être remplacé par votre agent ou par un revendeur autorisé.
1. Dévisser le porte-fusible du dos de l'appareil avec un tournevis approprié.
  2. Remplacer l'ancien fusible et le remplacer avec un nouveau fusible.
  3. Remplacer le porte-fusible dans le boîtier et le fixer avec le tournevis.

#### **5.3 Montage de l'appareil**

- Pour un montage en l'air, s'assurer que les instructions de montage sont respectées. Lors de l'installation sur une surface, placer l'appareil sur une surface plane, stable et antiadhésive. S'assurer que tous les pieds en caoutchouc sont placés sur la surface.
- Toujours fixer l'appareil avec une sécurité additionnelle, p.ex. un câble de sécurité.
- Éviter de se positionner en dessous de l'appareil pour l'enlever ou lors du montage ou du nettoyage. Un technicien qualifié doit réviser l'appareil avant la mise en service et ensuite une fois par an.
- Installer l'appareil à un endroit où il n'y a pas beaucoup de passage et qui est inaccessible à des personnes non autorisées
- L'installation de cet appareil exige une solide expérience pratique: calcul de la charge de travail maximale, détermination des matériaux d'installation requis. Un technicien qualifié doit

régulièrement vérifier la construction portante et l'appareil même. Ne pas essayer d'installer cet appareil si vous n'avez pas les qualifications requises; une installation incorrecte peut entraîner des blessures.

- Vérifier avant l'installation si la construction portante est capable de supporter 10 fois le poids de l'appareil.
- Enlever tout matériau inflammable dans un rayon de 0.5 m autour de l'appareil.
- Lors de l'installation s'assurer que la distance entre les lamelles et le sol est plus que 2.3 m.
- Un électricien qualifié doit établir la connexion électrique.
- Un expert doit approuver l'installation avant qu'elle puisse être mise en service.
- Brancher l'appareil sur le réseau électrique par la fiche d'alimentation. Ne pas le brancher sur un bloc de puissance.

## 6. Emploi

1. Brancher la fiche sur le réseau électrique pour démarrer la machine.
2. Le retrait de la fiche secteur désactivera la machine.

## 7. Nettoyage et entretien

- Serrer toutes les vis et vérifier qu'elles ne rouillent pas.
- Le boîtier, les parties extérieures, les supports de montage et la construction portante ne peuvent pas être déformés, adaptés ou bricolés p. ex. ne pas forer de trous additionnels dans un support, ne pas déplacer les connexions, etc.
- Les parties mécaniques mobiles ne peuvent pas être usées ou bouger de manière irrégulière.
- Les câbles d'alimentation électriques ne peuvent pas être endommagés. Confier l'entretien à un technicien qualifié.
- Débrancher l'appareil avant chaque entretien.
- Essuyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide non pelucheux. Éviter l'usage d'alcool et de solvants.
- Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur sauf le fusible.
- Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

## 8. Spécifications techniques

couleur	argent
consommation	± 0,33 l/h
alimentation	230 VCA
dimensions	280 x 240 x 240 mm
poids	2.2 kg

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto







Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir HQPower™! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	Cuidado durante la instalación: puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica
	<b>Cuidado:</b> el aparato se calienta durante el uso. Nunca cubra el aparato y siempre mantenga los orificios de ventilación libres de polvo y otras obstrucciones.
	<b>Utilice el aparato sólo en interiores.</b> No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.
	Desconecte el aparato siempre que no esté en uso o antes de limpiarlo o mantenerlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por un técnico cualificado.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Este aparato pertenece a la clase de protección I. Por lo tanto, es esencial que el aparato esté puesto a tierra. La conexión eléctrica debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
- Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.
- No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños.
- Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por el distribuidor, un técnico u otra persona cualificada para evitar cualquier peligro.
- Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.
- Nunca deje el aparato activado sin vigilancia.
- Utilice sólo un líquido de burbujas adecuado. No utilice líquido caliente. Asegúrese de que haya siempre suficiente líquido en el depósito.
- Puede producirse humo u olor durante la primera puesta en marcha. Es normal y el humo o el olor desaparecerá poco a poco.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Nunca deje que los niños jueguen con este aparato. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.

### 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Este aparato ha sido diseñado para uso profesional en una discoteca, un teatro, etc. Utilice este aparato sólo en interiores y conectado a una fuente de corriente CA de máx. 230VAC / 50Hz.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante la instalación y el uso.
- Seleccione un lugar de montaje bien ventilado donde el aparato no esté expuesto a polvo, humedad y temperaturas extremas (véase **Especificaciones**). Respete una distancia de mín. 0,3 m entre la salida de luz y el área iluminada.
- Fije el aparato con un cable de seguridad adecuado (p.ej. **VDLSC7** o **VDLSC8**).
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo. Sólo personas cualificadas pueden manejar este aparato. La mayoría de los daños son causados por un uso inadecuado.
- Transporte el aparato en su embalaje original.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Utilice sólo la manguera luminosa para aplicaciones descritas en este manual a fin de evitar p.ej. cortocircuitos, quemaduras, descargas eléctricas, etc. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Un experto debe probar la instalación antes de la puesta en marcha.

### 4. Características

Potente máquina de burbujas que produce una gran cantidad de burbujas para un bonito efecto 'disco'. Con el líquido de burbujas **VDLBL1** (1 l) o **VDLBL5** (5 l) obtendrá los mejores resultados.

### 5. Instalación

#### 5.1 Rellenar el depósito

- Desconecte el aparato de la red antes de rellenar el depósito.
- Use un líquido de burbujas sin aceite o grasa. Cualquier otro líquido podría dañar el aparato y anularía la garantía.
- Utilice sólo un líquido a base de agua que ha sido diseñado especialmente para el aparato, referencia **VDLBL5**. Introduzca el líquido cuidadosamente en el depósito.

#### 5.2 Reemplazar el fusible

- Reemplace el fusible fundido por uno del mismo tipo.
  - Desconecte el aparato de la red antes de reemplazar un fusible.
  - El fusible es un fusible interno. Contacte con su distribuidor si quiere reemplazarlo.
1. Desatornille el portafusibles en el panel trasero con un destornillador adecuado.
  2. Quite el fusible fundido y reemplácelo.
  3. Vuelva a poner el portafusibles en su lugar y atorníllelo.

#### 5.3 Montaje del aparato

- Para una instalación por encima de la cabeza, respete las instrucciones de montaje. Instale el aparato en una superficie plana, estable y no deslizante. Asegúrese de que todos los pies de goma estén en la superficie.
- Fije siempre el aparato con un cable de seguridad (seguridad adicional).
- Evite ponerse debajo del aparato durante el montaje, la limpieza, etc. Un técnico especializado debe revisar el aparato antes de la puesta en marcha. Después, debe revisarlo una vez al año.
- Instale el aparato fuera del alcance de personas no autorizadas y en un lugar con poca gente.
- La instalación por encima de la cabeza exige una sólida experiencia práctica: debe poder calcular la carga máx. del soporte, debe conocer los materiales necesarios para la instalación, etc. De vez en cuando, una verificación de la estructura y del aparato mismo debe ser llevada a cabo por un técnico especializado. No intente instalar este aparato si no tiene las cualificaciones requeridas; una instalación incorrecta puede causar lesiones.
- El soporte donde irá el aparato, debe ser capaz de sostener 10 veces el peso de éste.
- Quite todo material inflamable en un radio de 0,5 m alrededor del aparato.
- Instale el aparato más de 2.3 m encima del suelo.
- La conexión eléctrica debe llevarla a cabo un electricista cualificado.

- Un experto debe probar la instalación antes de la puesta en marcha.
- Enchufe el aparato a la red eléctrica. Normalmente, no se conectan efectos luminosos a dimmer packs (reguladores).

## 6. Funcionamiento

1. Enchufe el aparato a una toma eléctrica adecuada para activarlo.
2. El aparato se desactivará al desconectarlo de la red eléctrica.

## 7. Limpieza y mantenimiento

- Apriete bien las tuercas y los tornillos y verifique que no hay señales de oxidación.
- No modifique la carcasa, las partes visibles, los soportes y el lugar de instalación p.ej. no taladre agujeros adicionales en un soporte o no modifique las conexiones, etc.
- Las partes móviles no pueden mostrar ningún rastro de desgaste y deben estar bien equilibradas.
- No dañe los cables de alimentación. Contacte con un técnico especializado para instalar el aparato. El mantenimiento debe ser realizado por un técnico cualificado.
- Desconecte el aparato de toda fuente antes de limpiarlo.
- Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo sin pelusas. No utilice alcohol ni disolventes.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza salvo el fusible.
- Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

## 8. Especificaciones

color	plata
consumo	± 0.33 l/h
alimentación	230 VAC
dimensiones	280 x 240 x 240 mm
peso	2.2 kg

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für HQPower™ entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

	<p>Seien Sie während der Installation des Gerätes sehr vorsichtig: das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.</p>
	<p><b>Achtung:</b> Berühren Sie das Gehäuse während des Betriebs nicht, denn das Gehäuse heizt auf. Bedecken Sie niemals das Gerät, blockieren Sie niemals die Lüftungsschlitze und halten Sie diese stets frei von Staub und Schmutz.</p>
	<p><b>Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Innenbereich geeignet.</b> Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.</p>
	<p>Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.</p>

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren und warten.
- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Der Aufbau des Gerätes entspricht der Schutzklasse I. Gemäß den Vorschriften muss das Gerät geerdet sein. Der elektrische Anschluss darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung.
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht werden kann.
- Ist der Stromkabel beschädigt, dann soll der Hersteller, eine Fachkraft oder eine andere geeignete Person das Kabel ersetzen.
- Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt in Betrieb.
- Verwenden Sie das Gerät nicht ohne geeignetes Seifenblasenfluid. Füllen Sie das Gerät nie mit heißen Flüssigkeiten. Sorgen Sie dafür, dass es immer genügend Seifenblasenfluid im Behälter gibt.
- Beim ersten Gebrauch könnte es Rauch oder einen spezifischen Geruch geben. Das ist normal und wird nach einiger Zeit allmählich verschwinden.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt

werden, wenn sie beabsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.  
Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.  
Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.

### **3. Allgemeine Richtlinien**

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Dieses Gerät wurde für den professionellen Einsatz auf Bühnen, in Discotheken, Theatern usw. entworfen. Das Gerät ist nur zur Verwendung in Innenräumen und mit einer Wechselspannung von max. 230VAC / 50Hz konzipiert.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Achten Sie bei der Wahl des Installationsortes darauf, dass das Gerät keinem Staub, keiner Feuchtigkeit und extremen Temperaturen ausgesetzt wird und, dass der Ort gut belüftet ist (siehe "**Technische Daten**"). Beachten Sie eine minimale Entfernung von 0,3 m zwischen der Lichtausbeute und irgendeiner beleuchteten Fläche.
- Sichern Sie die Montage mit einem geeigneten Sicherungsseil (z.B. **VDLSC7** oder **VDLSC8**).
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die sich nicht mit dem Gerät auskennen. Meist ist die Beschädigung des Gerätes das Ergebnis von unfachmännischer Bedienung.
- Verwenden Sie die Originalverpackung, wenn das Gerät transportiert werden soll.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag, usw. verbunden. sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Die Installation muss vor Inbetriebnahme von einem Experten genehmigt werden.

### **4. Eigenschaften**

Noch ein toller Effekt für jede Party! Die Seifenblasenmaschine erzeugt große Mengen an Seifenblasen. Für die besten Ergebnisse, füllen Sie das Gerät am besten mit Seifenblasenfluid **VDLBL1** (1 l) oder **VDLBL5** (5 l).

### **5. Installation**

#### **5.1 Seifenblasenfluid**

- Füllen Sie den Behälter nur, wenn das Gerät vom Netz getrennt ist
- Verwenden Sie nur Seifenblasenfluid ohne Öl oder Fett. Nicht-empfohlenes Seifenblasenfluid könnte das Gerät beschädigen.
- Füllen Sie den Behälter nur mit geeignetem Seifenblasenfluid auf Wasserbasis, Artikelnummer **VDLBL5**. Gießen Sie vorsichtig das Seifenblasenfluid in den Behälter.

#### **5.2 Die Sicherung ersetzen**

- Ersetzen Sie die defekte Sicherung durch eine neue gleichen Typs und gleicher Leistung.
  - Trennen Sie das Gerät vor dem Sicherungswechsel von der Netzspannung.
  - Die Sicherung ist intern. Sie soll von Ihrem Händler oder einem qualifizierten Händler ersetzt werden.
- 1.** Schrauben Sie den Sicherungshalter auf der Rückseite mit einem geeigneten Schraubendreher los.
  - 2.** Entfernen Sie die alte Sicherung und installieren Sie eine neue.
  - 3.** Setzen Sie den Sicherungshalter wieder in das Gehäuse ein und schrauben Sie ihn mit einem Schraubendreher fest.

#### **5.3 Das Gerät montieren**

- Beachten Sie bei Überkopfmontage die Installationshinweise. Installieren Sie das Gerät auf einer flachen, ebenen und nicht glatten Oberfläche. Beachten Sie auch, dass alle Gummifüße auf der Oberfläche installiert sind.
- Das Gerät muss immer mit einer zweiten Befestigung z.B. mit einem Sicherheitskabel gesichert werden.
- Stehen Sie während der Montage, Entfernung oder Wartung nie direkt unter dem Gerät. Lassen Sie das Gerät jährlich und vor der Inbetriebnahme von einem Fachmann prüfen.



- Montieren Sie das Gerät an einem Ort, wo niemand es berühren kann und wo wenige Leute vorübergehen
- Eine Überkopfmontage erfordert erhebliche Sachkenntnis in Bezug auf das Berechnen der maximalen Lasten, das geeignete Montagematerial. Lassen Sie das Material und das Gerät regelmäßig kontrollieren. Montieren Sie das Gerät nie selber wenn Sie damit keine Erfahrung haben. Eine schlechte Montage kann Verletzungen verursachen.
- Die Konstruktion muss während einer Stunde eine Punktlast von maximal 10 x dem Gewicht des Gerätes tragen können, ohne dass Verformung verursacht wird.
- Entfernen Sie alle entflammaren Materialien in einem Abstand von 0,5 m.
- Installieren Sie das Gerät mehr als 2,3 m über dem Boden.
- Lassen Sie das Gerät von einem qualifizierten Elektriker anschließen.
- Die Installation muss vor Inbetriebnahme von einem Experten genehmigt werden.
- Verbinden Sie das Gerät über das Stromkabel mit dem Netz. Schließen Sie das Gerät nicht an einen Dimmer an.

## 6. Anwendung

1. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, um das Gerät einzuschalten.
2. Trennen Sie das Gerät vom Netz, um es auszuschalten.

## 7. Reinigung und Wartung

- Verwendete Schrauben müssen fest angespannt werden und dürfen keine Rostspuren zeigen.
- Das Gehäuse, die sichtbaren Teile, die Montagebügel und der Montageort (z.B. Decke oder Gebinde) dürfen nicht angepasst werden, z.B. bohren Sie keine zusätzlichen Löcher in Montagebügel, verändern Sie die Anschlüsse nicht, usw.
- Mechanisch bewegende Teile dürfen keine Spuren von Abnutzung aufweisen.
- Sorgen Sie dafür, dass die Netzkabel nicht beschädigt sind. Lassen Sie das Gerät von einer Fachkraft warten.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz ehe Sie mit den Servicearbeiten anfangen.
- Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes, fusselfreies Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
- Außer Sicherung gibt es keine zu wartenden Teile.
- Bestellen Sie eventuelle Ersatzunterteile bei Ihrem Fachhändler.

## 8. Technische Daten

Farbe	Silber
Verbrauch	± 0.33 l / Std.
Stromversorgung	230 VAC
Abmessungen	280 x 240 x 240 mm
Gewicht	2.2 kg

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy usuwać urządzenia lub baterii do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.**

Dziękujemy za zakup produktu HQPower™! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, nie należy go instalować ani używać, prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą.

## 2. Instrukcje bezpieczeństwa

	Podczas instalacji należy zachować szczególną ostrożność: Podczas instalacji należy zachować szczególną ostrożność: dotknięcie przewodów pod napięciem może prowadzić do zagrażającego życiu porażenia prądem elektrycznym.
	<b>Uwaga:</b> urządzenie nagrzewa się podczas pracy. W żadnym wypadku nie zakrywać urządzenia. Otwory wentylacyjne muszą zawsze pozostawać czyste i drożne.
	<b>Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.</b> Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami. Nigdy nie stawiać przedmiotów wypełnionych cieczą na urządzeniu.
	Jeżeli urządzenie nie jest użytkowane, a także podczas serwisowania i konserwacji, należy odłączać zasilanie sieciowe. Kabel zasilający należy trzymać tylko za wtyczkę.

- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Niniejsze urządzenie winien instalować oraz serwisować wyłącznie wykwalifikowany pracownik.
- Nie włączać urządzenia tuż po tym, jak zostało narażone na zmiany temperatury. Chronić urządzenie przed uszkodzeniem pozostawiając je w stanie wyłączonym do momentu osiągnięcia temperatury pokojowej.
- Urządzenie podlega klasie ochrony I. Dlatego też konieczne jest uziemienie urządzenia. Połączenia elektryczne powinna wykonać wykwalifikowana osoba.
- Należy upewnić się, że napięcie nie przekracza wartości określonej w specyfikacjach niniejszej instrukcji.
- Nie wolno zaginać kabla zasilającego i należy go chronić go przed uszkodzeniami.
- Jeżeli zostanie uszkodzony przewód zasilający, musi być wymieniony przez producenta, przedstawiciela serwisu producenta lub wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Urządzenie należy odłączyć od zasilania przed czyszczeniem oraz w przypadku, gdy nie jest używane. Kabel zasilający należy trzymać tylko za wtyczkę.
- Nie należy pozostawiać pracującej wytwornicy baniek mydlanych przez dłuższy czas bez nadzoru.
- Nie korzystać z urządzenia bez odpowiedniego płynu do baniek. Nigdy nie napełniać gorącymi płynami. Każdorazowo należy upewnić się, czy w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość płynu.
- Przy pierwszym uruchomieniu urządzenia może pojawić się dym lub specyficzny zapach. Jest to typowa sytuacja, a dym lub zapach będą stopniowo zanikać.
- Należy pamiętać, że uszkodzenia na skutek zmian wprowadzonych przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli

zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń.

Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.

Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci, jeśli nie znajdują się one pod nadzorem.

### 3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do profesjonalnego użytku na scenie, w dyskotekach, w teatrze, itp. Urządzenie **VDL25BM** należy stosować wyłącznie w pomieszczeniach z dołączonym zasilaczem sieciowym podłączonym do prądu przemiennego maks. 230 VAC, 50 Hz.
- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą (patrz „**Specyfikacja techniczna**”), pyłem i wilgocią, umieszczając je w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Zachować minimalny dystans 0,3 m pomiędzy źródłem światła a oświetlaną powierzchnią.
- Do zamocowania urządzenia stosować odpowiednie kable zabezpieczające (np. **VDLSC7** lub **VDLSC8**).
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami. Nie należy pozwalać, aby urządzenie było obsługiwane przez niewykwalifikowane osoby. Większość usterek jest zazwyczaj skutkiem nieprofesjonalnego użytkowania urządzenia.
- Podczas transportu należy stosować oryginalne opakowanie.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa.
- Urządzenie należy używać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Każde inne użytkowanie może prowadzić do wypadków, oparzeń, śpięć, elektrowstrząsów w, itd. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem powoduje unieważnienie gwarancji.
- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia instalacja musi zostać zatwierdzona przez eksperta.

### 4. Cechy

Niniejsze urządzenie wytwarza duże ilości baniek, co jest bardzo efektowne. Najlepsze rezultaty osiąga się przy użyciu płynu do baniek **VDLBL1** (1 l) lub **VDLBL5** (5 l).

### 5. Instalacja

#### 5.1 Dodawanie płynu do baniek

- Napełniać zbiornik wyłącznie po odłączeniu urządzenia od zasilania sieciowego.
- Stosować wyłącznie płyn do baniek niezawierający oleju ani smaru. Wszelkie inne, niezalecane płyny do baniek mogą spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Napełniać zbiornik wyłącznie specjalnym płynem do baniek mydlnych na bazie wody, kod zamówienia **VDLBL5**. Ostrożnie wlać płyn do baniek do zbiornika.

#### 5.2 Wymiana bezpiecznika

- Dopuszczalna jest jedynie wymiana bezpiecznika na model o jednakowym typie i parametrach znamionowych.
  - Wymieniać bezpiecznik wyłącznie po odłączeniu urządzenia od zasilania sieciowego.
  - Stosowany bezpiecznik to bezpiecznik wewnętrzny, który powinien być wymieniany przez przedstawiciela danej firmy lub autoryzowanego sprzedawcę.
1. Odkręcić oprawkę bezpiecznika znajdującą się z tyłu odpowiednim śrubokrętem.
  2. Wyjąć stary bezpiecznik i wymienić go na nowy.
  3. Ponownie włożyć oprawkę bezpiecznika do obudowy i przykręcić śrubokrętem.

#### 5.3 Montaż urządzenia

- W przypadku montażu na wysokości dopilnować, aby montaż był przeprowadzony zgodnie z wytycznymi. Podczas montażu na powierzchni, urządzenie należy umieścić na płaskiej, stabilnej i nieśliskiej powierzchni. Należy także sprawdzić, czy wszystkie gumowe nóżki urządzenia są ustawione na powierzchni.
- Instalacja musi być zawsze zabezpieczona dodatkowym elementem, np. kablem zabezpieczającym.

- Podczas montażu, zdejmowania lub serwisowania nigdy nie stawać bezpośrednio pod urządzeniem. Raz do roku oraz przed dostarczeniem urządzenia do serwisu należy poddać je kontroli przeprowadzanej przez wykwalifikowanego technika.
- Należy zamontować urządzenie w mało uczęszczanym miejscu, oraz w taki sposób, aby było niedostępne dla nieupoważnionych użytkowników
- Instalacja na wysokości wymaga dużego doświadczenia: konieczne jest obliczenie wartości granicznych obciążenia, oraz określenie materiału instalacyjnego. Należy regularnie kontrolować materiał i urządzenie. Nie próbować samodzielnie montować urządzenia w przypadku braku powyższych kwalifikacji, gdyż nieprawidłowy montaż może spowodować obrażenia ciała.
- Przed montażem należy upewnić się, że obszar montażu może utrzymać obciążenie przynajmniej 10 x większe niż masa urządzenia.
- Należy upewnić się, że w promieniu 0,5 m od urządzenia nie znajduje się materiał łatwopalny.
- Niniejsze urządzenie należy zamontować tak, aby łopatki znajdowały się co najmniej 2,3 m nad podłogą.
- Połączenia przewodów elektrycznych powinny być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka.
- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia instalacja musi zostać zatwierdzona przez eksperta.
- Podłączyć wtyczkę zasilającą urządzenia do zasilania sieciowego. Nie podłączać urządzenia do przetwornika mocy.

## 6. Obsługa

1. Aby uruchomić wytwornicę do baniek mydlanych, należy podłączyć wtyczkę zasilającą do zasilania sieciowego.
2. Wyciągnięcie wtyczki zatrzyma pracę urządzenia.

## 7. Czyszczenie i konserwacja

- Należy upewnić się, że wszystkie śruby są dokręcone i bez śladów korozji.
- Obudowa, widoczne części, wsporniki montażowe oraz lokalizacja instalacji (np.: sufit, kratownica) nie powinny być zniekształcane lub modyfikowane. Nie należy wiercić dodatkowych otworów ani zmieniać żadnych elementów montażowych.
- Ruchome części mechaniczne nie mogą nosić śladów zużycia.
- Kabel zasilający nie może nosić śladów uszkodzenia. Konserwację urządzenia winien przeprowadzić wykwalifikowany technik.
- Przed rozpoczęciem konserwacji należy odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego.
- Co jakiś czas przetrzeć urządzenie wilgotną niestrzępiącą się ściereczką. Nie stosować alkoholu ani rozpuszczalników.
- Wewnątrz urządzenia oprócz bezpiecznika nie ma części, które użytkownik mógłby serwisować samodzielnie.
- W celu uzyskania części zamiennych należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 8. Specyfikacja techniczna

kolor	srebrny
zużycie płynu	± 0,33 l/h
zasilanie	230 VAC
wymiary	280 x 240 x 240 mm
waga	2.2 kg

**Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń lub obrażeń ciała powstałych w wyniku (nieprawidłowej) obsługi urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Instrukcja jest własnością firmy Velleman nv i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub przenoszona na nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUALE UTENTE

## 1. Introduzione

A tutti i residenti dell'Unione Europea

Importanti informazioni ambientali relative a questo prodotto







Questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, indica che è vietato smaltire il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo vitale in quanto può essere nocivo per l'ambiente stesso. Non smaltire il prodotto (o le pile, se utilizzate) come rifiuto urbano indifferenziato; deve essere smaltito da un'impresa specializzata nel riciclaggio. Questo dispositivo deve essere restituito al distributore o ad un servizio di riciclaggio locale. Rispettare le direttive locali vigenti.

**Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.**

La ringraziamo per aver scelto HQPower™! Si prega di leggere attentamente le informazioni contenute nel presente manuale prima di utilizzare il dispositivo. Se l'apparecchio è stato danneggiato durante il trasporto, non installarlo o utilizzarlo; in tale evenienza contattare il proprio fornitore.

## 2. Informazioni relative alla sicurezza

	Prestare molta attenzione durante l'installazione: toccare con il corpo i conduttori elettrici non isolati, può causare elettroshock o folgorazione.
	<b>Attenzione:</b> non toccare il dispositivo durante il funzionamento in quanto il contenitore raggiunge temperature elevate. Non coprire mai il dispositivo; mantenere le aperture per la ventilazione sempre libere dalla polvere.
	<b>Solo per utilizzo in ambienti interni.</b> Tenere il dispositivo lontano da pioggia, umidità, spruzzi e gocciolamento di liquidi. Non appoggiare mai sul dispositivo o tenere vicino ad esso oggetti contenenti liquidi.
	Scollegare sempre il cavo dell'alimentazione quando il dispositivo non è in uso o quando vengono eseguite attività di manutenzione o assistenza. Non tirare mai il cavo per estrarre la spina dalla presa di rete.

- I danni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale non sono coperti da garanzia; il venditore non sarà ritenuto responsabile di eventuali danni cagionati a cose o persone.
- L'installazione del dispositivo, ed eventuali manutenzioni, devono essere eseguite da un tecnico qualificato.
- Non mettere mai in funzione il dispositivo dopo che è stato esposto a cambiamenti significativi di temperatura; la variazione di temperatura genera condensa all'interno dell'apparecchiatura! Per evitare danni, lasciare che il dispositivo (spento) raggiunga la temperatura dell'ambiente in cui deve essere messo in funzione.
- Questo dispositivo rientra nella classe di protezione I. È essenziale, quindi, che sia provvisto di collegamento di terra. L'installazione deve essere effettuata da un tecnico qualificato.
- Assicurarsi che la tensione dell'impianto, al quale viene effettuato l'allacciamento, corrisponda a quella specificata sull'etichetta del dispositivo.
- Il cavo di alimentazione non deve essere schiacciato e non deve trovarsi a contatto con oggetti aventi bordi taglienti.
- Se il cavo viene danneggiato è necessario rivolgersi ad un tecnico qualificato per la sostituzione.
- Scollegare il dispositivo dalla rete elettrica quando lo si deve pulire o quando non è utilizzato.
- Non lasciare mai la macchina incustodita quando è in funzione.
- Utilizzare solo un liquido specifico. Non riempire mai il serbatoio con liquido per bolle caldo. Assicurarsi che vi sia sempre del liquido per bolle all'interno del serbatoio.
- È normale che, alla prima accensione, dal dispositivo esca un leggero fumo ed un particolare odore; il tutto scomparirà gradatamente.

- Eventuali danni causati da modifiche apportate al dispositivo, da parte dell'utente, non sono coperti da garanzia.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o che non conoscano il funzionamento del dispositivo, salvo che ricevano la necessaria sorveglianza e le istruzioni riguardanti l'uso in sicurezza dell'apparecchio da parte di persone qualificate.  
Evitare che i bambini giochino con il dispositivo.  
la pulizia e la manutenzione del dispositivo non deve essere effettuata da bambini, salvo che ricevano la necessaria sorveglianza da parte di persone qualificate.

### **3. Informazioni generali**

Fare riferimento alle **condizioni di garanzia e qualità Velleman®** riportate alla fine del manuale.

- Questo dispositivo, è stato progettato per un utilizzo professionale in discoteche, palchi, teatri, ecc. La VDL25BM deve essere utilizzata solamente in ambienti interni ed alimentata con la tensione di rete 230Vac/50Hz.
- Evitare di scuotere o di urtare violentemente il dispositivo, sia durante l'installazione che durante l'utilizzo.
- Installare il dispositivo in una posizione protetta da eccessivo calore, polvere ed umidità e comunque facilmente accessibile per eventuali manutenzioni. Installarlo in una zona ben ventilata e non posizionare altri dispositivi entro un raggio di 30 centimetri dalla VDL25BM.
- Utilizzare un cavo di sicurezza adeguato per fissare il dispositivo (es. **VDLSC7** o **VDLSC8**).
- Familiarizzare con le funzioni del dispositivo prima di utilizzarlo. Non consentire l'utilizzo dell'apparecchio a persone non qualificate. Eventuali danni possono essere provocati da un uso improprio del dispositivo.
- Per il trasporto utilizzare l'imballo originale.
- Per ovvie ragioni di sicurezza è vietato apportare delle modifiche al dispositivo.
- Utilizzare il dispositivo solamente per lo scopo per il quale è stato progettato. Ogni altro tipo di utilizzo potrebbe causare malfunzionamenti, elettroshock, esplosioni, arresti di apparecchiature ecc. e determina la decadenza della garanzia.
- Prima di mettere in funzione il dispositivo è necessario che l'installazione sia approvata da un tecnico qualificato.

### **4. Caratteristiche**

Il dispositivo VDL25BM produce una grande quantità di bolle. I migliori risultati si ottengono con il liquidi per bolle VDLBL1 (1 l) e VDLBL5 (5 l).

### **5. Installazione**

#### **5.1 Liquido per bolle**

- Riempire il serbatoio solo quando il dispositivo è scollegato dalla rete.
- Utilizzare solo liquido per bolle a base d'acqua. L'utilizzo di liquidi per bolle di bassa qualità (a base olii o di sostanze grasse) può causare danni all'apparecchio.
- Riempire il serbatoio solo con liquidi per bolle a base d'acqua appositamente progettati (come ad esempio **VDLBL5**). Versare il liquido per le bolle nella vaschetta presente nella parte anteriore del dispositivo.

#### **5.2 Sostituzione del fusibile**

- Sostituire il fusibile bruciato con uno nuovo avente identiche caratteristiche.
  - Sostituire il fusibile solamente dopo aver scollegato il dispositivo dalla rete elettrica.
  - Il fusibile è interno al dispositivo. Il fusibile deve essere sostituito da un tecnico o da un rivenditore autorizzato.
1. Aprire il portafusibile svitando il relativo coperchio con un cacciavite idoneo.
  2. Togliere il fusibile bruciato quindi installare quello nuovo.
  3. Riavvitare il coperchio del portafusibile con un cacciavite.

#### **5.3 Montaggio del dispositivo**

- Far installare il dispositivo da una persona qualificata nel rispetto delle norme EN 60598-2-17 e di

tutte quelle applicabili. Installare il dispositivo su una superficie piana e stabile: non installare su superfici inclinate o scivolose. Assicurarsi che i piedini in gomma del dispositivo aderiscano perfettamente sulla superficie d'appoggio.

- L'installazione deve essere sempre assicurata ad un secondo punto di fissaggio (ad esempio tramite cavo di sicurezza).
- Assicurarsi che, durante l'installazione o la rimozione del dispositivo dal supporto di sostegno, non vi sia alcuna persona sottostante. Far controllare il dispositivo da un tecnico qualificato, prima di metterlo in funzione e poi periodicamente.
- Installare il dispositivo in un luogo poco affollato e inaccessibile a persone non autorizzate.
- L'installazione richiede una certa esperienza nella scelta dei materiali nonché nel calcolo del carico limite dei supporti. Verificare periodicamente l'efficienza del dispositivo. Non tentare di effettuare l'installazione se sprovvisti di qualifica tecnica adeguata, onde evitare lesioni a cose o a persone.
- La costruzione, a cui il dispositivo è fissato, deve potere sostenere 10 volte il peso del dispositivo, per un'ora, senza subire deformazione.
- Assicurarsi che non vi sia del materiale infiammabile nel raggio di 50 cm dal dispositivo.
- Il dispositivo deve essere installato a non meno di 2,3 metri dal pavimento per evitare che le persone possano entrare in contatto con il disco rotante.
- Le connessioni elettriche devono essere effettuate da un tecnico qualificato.
- L'installazione deve essere approvata da personale qualificato prima che il dispositivo venga messo in servizio.
- Collegare il cavo di alimentazione del dispositivo direttamente a una presa di rete. Non alimentare il dimmer.

## 6. Funzionamento

1. Per accendere o spegnere il dispositivo collegare
2. o scollegare la spina dalla presa di rete.

## 7. Pulizia e manutenzione

- Tutte le viti devono essere ben serrate e non devono presentare segni di corrosione.
- Il contenitore, i collegamenti elettrici e le staffe di fissaggio non devono essere modificate o alterate per nessun motivo (es. fori supplementari, modifiche alla posizione delle connessioni ecc.)
- Le parti meccaniche in movimento non devono presentare alcun segno d'usura.
- Il cavo di alimentazione non deve essere danneggiato. L'installazione e la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite da personale qualificato.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione, scollegare il dispositivo dalla rete elettrica.
- Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido. Non usare alcol o solventi.
- Il dispositivo non contiene parti riparabili dall'utente.
- Contattare il rivenditore autorizzato per assistenza e/o parti di ricambio.

## 8. Specifiche tecniche

colore	silver
Consumo di liquido	± 0.33 l/h
alimentazione	230 VAC
dimensioni	280 x 240 x 240 mm
peso	3.2 kg

**Utilizzare questo dispositivo solo con accessori originali. In nessun caso Velleman nv ed i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili di danni o lesioni derivanti da un uso improprio od errato di questo dispositivo. Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto, vi preghiamo di visitare il nostro sito web [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso.**

### © DIRITTI D'AUTORE

**Questo manuale è protetto da copyright. Velleman nv è il beneficiario del diritto d'autore di questo manuale.** Tutti i diritti riservati in tutto il mondo. È severamente vietato riprodurre, tradurre, copiare, modificare e salvare il manuale utente o porzioni di esso su qualsiasi supporto, informatico, cartaceo o di altra natura, senza previa autorizzazione scritta del proprietario.

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
- You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
  - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
  - consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
  - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
  - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
  - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
  - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
  - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op

regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
  - Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
  - **Valt niet onder waarborg:**
    - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
    - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
    - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
    - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
    - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
    - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
    - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
    - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
    - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende redenen zijn waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
    - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
    - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut



malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

### Condições gerais concerning a garantia sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

#### • sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

**ES**

### Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las

precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### Condições gerais referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

#### Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

**DE**

### Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme

auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**



### **Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przewidziano regularne oraz dodatkowe wykrywanie badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dolożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

### **Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy uszterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
  - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez ułtlenie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
  - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - uszterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiłowej, itp.;
  - uszterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze zle zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
  - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy @ Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko uszterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego uszterki, wady;
  - Wskazówka: Aby zoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
  - W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerzku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**



### **Garanzia di Qualità Velleman®**

Velleman® ha oltre 35 anni di esperienza nel mondo dell'elettronica e distribuisce i suoi prodotti in oltre 85 paesi. Tutti i nostri prodotti soddisfano rigorosi requisiti di qualità e rispettano le disposizioni giuridiche dell'Unione europea. Al fine di garantire la massima qualità, i nostri prodotti vengono regolarmente sottoposti ad ulteriori controlli, effettuati sia da un reparto interno di qualità che da organizzazioni esterne specializzate. Se, nonostante tutti questi accorgimenti, dovessero sorgere dei problemi, si prega di fare appello alla garanzia prevista (vedi condizioni generali di garanzia).

### **Condizioni generali di garanzia per i prodotti di consumo:**

- Questo prodotto è garantito per il periodo stabilito dalle vigenti norme legislative, a decorrere dalla data di acquisto, contro i difetti di

materiale o di fabbricazione. La garanzia è valida solamente se l'unità è accompagnata dal documento d'acquisto originale.

- Futura Elettronica provvederà, in conformità con la presente garanzia (fatto salvo quanto previsto dalla legge applicabile), a eliminare i difetti mediante la riparazione o, qualora Futura Elettronica lo ritenesse necessario, alla sostituzione dei componenti difettosi o del prodotto stesso con un altro avente identiche caratteristiche.
- Le spese di spedizione o riconsegna del prodotto sono a carico del cliente.
- La garanzia decade nel caso di uso improprio, manomissione o installazione non corretta dell'apparecchio o se il difetto di conformità non viene denunciato entro un termine di 2 mesi dalla data in cui si è scoperto il difetto.
- Il venditore non è ritenuto responsabile dei danni derivanti dall'uso improprio del dispositivo.
- L'apparecchio deve essere rispedito con l'imballaggio originale; non si assumono responsabilità per danni derivanti dal trasporto.
- Il prodotto deve essere accompagnato da un'etichetta riportante i propri dati personali e un recapito telefonico; è necessario inoltre allegare copia dello scontrino fiscale o della fattura attestante la data dell'acquisto.

**L'eventuale riparazione sarà a pagamento se:**

- Sono scaduti i tempi previsti.
- Non viene fornito un documento comprovante la data d'acquisto.
- Non è visibile sull'apparecchio il numero di serie.
- L'unità è stata usata oltre i limiti consentiti, è stata modificata, installata impropriamente, è stata aperta o manomessa.